

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i kapłan zobaczy, że oto liszaj rozszerza się na skórze, to kapłan już nie będzie szukał żółtych włosów – jest on nieczysty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i kapłan potwierdzi, że tak właśnie jest, to już nie będzie szukał żółtych włosów — chora osoba jest bowiem nieczysta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To kapłan obejrzy go. Jeśli liszaj rozszerza się na skórze, kapłan nie będzie już szukał żółtego włosa, jest on nieczysty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy obejrzy go kapłan; a jeźliż się szerzy ona zmaza po skórze, nie będzie więcej upatrował kapłan włosu żółtego; nieczystym jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie będzie więcej patrzył, jeśli włos w żółtą barwę jest odmieniony albo nie, bo jawnie nieczysty jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to kapłan go obejrzy. Jeżeli stwierdzi, że grzybica rozszerzyła się na skórze, to nie musi szukać żółtych włosów - jest on nieczysty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kapłan zobaczy, że liszaj rozszerza się na skórze, to kapłan już nie będzie szukał żółtych włosów, jest on nieczysty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to kapłan obejrzy go ponownie. Jeżeli stwierdzi, że świerzb rozszerzył się na skórze, to nie musi już szukać żółtych włosów. Jest on bowiem nieczysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	kapłan znów go obejrzy. Jeżeli zauważy, że grzybica rozprzestrzenia się po skórze, nie musi już szukać żółtych włosów, bo jest on nieczysty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i kapłan to stwierdzi, wtedy nie musi już sprawdzać, czy włosy stały się żółte: jest on nieczysty!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i obejrzy go kohen, i jeśli zobaczy, że netek rozszerzył się na skórze, i kohen nie [jest w stanie] rozróżnić płowego włosa - [człowiek] jest rytualnie skażony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і подивиться священик, і ось пархи розійшлися в шкірі, священик не дивитиметься за жовтим волоском, бо він нечистим є.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i kapłan go zobaczy a oto strup szerzy się po skórze; wtedy niech kapłan nie szuka pożółkłego włosa; człowiek ten jest nieczysty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to kapłan go obejrzy; i jeśli nienaturalne wypadanie włosów rozprzestrzenia się na skórze, kapłan nie musi sprawdzać, czy są żółte włosy; on jest nieczysty.